

-는 게 좋겠다

~したほうがいい (提案)

控えめな助言です。-아/어야 되다 が義務なのに対し、こちらは相手に選ばせる言い方になります。

■ つけ方

状況	形	例
動詞	-는 게 좋겠다	가다 → 가는 게 좋겠어요
ㄹ 語幹	ㄹ が落ちる	살다 → 사는 게 좋겠어요
否定	-지 않는 게 좋겠다	가지 않는 게 좋겠어요
안 の形	안 -는 게 좋겠다	안 가는 게 좋겠어요
게 の正体	것이 の縮約	것이 → 게
過去には	使わない	갔는 게 좋겠다 (×)

■ 使い方と注意

助言を表します。일찍 가는 게 좋겠어요 (早く行ったほうがいいです)。

相手に押しつけない言い方です。가야 돼요 が義務を示すのに対し、가는 게 좋겠어요 は「そのほうがよさそうです」という提案。日本語の「行かなければなりません」と「行ったほうがいいです」の差と同じです。

-겠- が入っているのが要点です。推量の -겠- があることで断定が和らぎ、押しつけがましさが消えます。좋아요 ではなく 좋겠어요 と言うのはそのためです。

否定は 안 -는 게 좋겠다 か -지 않는 게 좋겠다 です。

■ 例文

- 1 오늘은 일찍 자는 게 좋겠어요.
今日は早く寝たほうがいいです。
- 2 우산을 가져가는 게 좋겠어요.
傘を持って行ったほうがいいです。
- 3 그건 말하지 않는 게 좋겠어요.
それは言わないほうがいいです。
- 4 병원에 가 보는 게 좋겠어요.
病院に行ってみたほうがいいです。
- 5 지금 출발하는 게 좋겠는데요.
今出発したほうがいいと思うのですが。
- 6 좀 쉬는 게 좋겠어요.
少し休んだほうがいいです。

■ 紛らわしいもの

-아/어야 되다
義務を表します。는 게 좋겠다 は提案なので、強制的度合いが違います。
가야 돼요. (行かなければ) / 가는 게 좋겠어요. (行ったほうがいい)

-(으)세요
丁寧な指示です。는 게 좋겠다 は相手に判断を委ねます。
가세요. (行ってください) / 가는 게 좋겠어요. (行ったほうが)

-(으)면 좋겠다
願望を表します。는 게 좋겠다 は助言です。
갔으면 좋겠어요. (行ってほしい) / 가는 게 좋겠어요. (行ったほうがいい)

■ まちがえやすい点

- × 갔는 게 좋겠어요.
○ 가는 게 좋겠어요.
過去形はつけません。
- × 살는 게 좋겠어요.
○ 사는 게 좋겠어요.
ㄹ 語幹は -는 の前で ㄹ が落ちます。
- × 가는 게 좋아요. — 助言として
○ 가는 게 좋겠어요.
겠 を入れると押しつけがましさが消えます。